

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»**

Кафедра иностранных языков филологического факультета

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Диалектология первого языка (испанский язык)

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

Лингвистика: иностранные языки

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2022 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Диалектология первого языка (испанский язык)» в рамках высшего профессионального образования (уровень бакалавриата) является ознакомление студентов с основными проблемами диалектологии испанского языка, новыми комплексными подходами к ее изучению, а также раскрытие особенностей внешней вариативности испанского языка в территориальном пространстве.

Программа направлена на развитие умения применять полученные знания и навыки для совершенствования своих профессиональных целей, для развития личности в профессиональном плане и для карьерного роста. Основные задачи курса:

- 1) изучение понятийно-терминологического аппарата дисциплины;
- 2) ознакомление студентов с общими принципами языковой вариативности, с динамикой языковых контактов и местом французского языка среди других романских языков.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Диалектология первого языка (испанский язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	ОПК-3.1 Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе.

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Диалектология первого языка (испанский язык)» относится к обязательной части вариативной компоненты Б1.О.02.22. Изучается на 3 курсе, 6 семестр.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Диалектология первого языка (испанский язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	Практический курс второго иностранного языка (1,2,3,4,5 семестры) Практический курс первого иностранного языка (1,2,3,4,5 семестры) Частная теория перевода (первый язык) Практический курс профессионального перевода (первый язык) Проблемы лингвистической вежливости Стилистические особенности перевода (второй язык)	Практический курс второго иностранного языка (7,8 семестры) Практический курс первого иностранного языка (7,8 семестры) Грамматическая стилистика первого языка Особенности и трудности перевода (второй язык) Коммуникативная этностилистика Речевой этикет (второй язык) Преддипломная практика Выпускная квалификационная работа
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Практический курс второго иностранного языка (1,2,3,4,5 семестры) Практический курс первого иностранного языка (1,2,3,4,5 семестры) Древние языки и культуры Теоретическая грамматика первого языка Лексикология первого языка Частная теория перевода (первый язык) Практический курс профессионального перевода (первый язык) Стилистические особенности перевода	Практический курс второго иностранного языка (7,8 семестры) Практический курс первого иностранного языка (7,8 семестры) Грамматическая стилистика первого языка Особенности и трудности перевода (второй язык) Лексическая семантика (первый язык) Междисциплинарный экзамен по первому языку Междисциплинарный экзамен по второму языку Выпускная квалификационная работа

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
		(второй язык) Переводческая практика Междисциплинарный	

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Диалектология первого языка (испанский язык)» составляет 2 зачетных единиц.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)		
		6	7	8
Контактная работа, ак.ч.	34	34		
Лекции (ЛК)	17	17		
Лабораторные работы (ЛР)				
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17	17		
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	29	29		
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	9	9		
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	72	72	
	зач.ед.	2	2	

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы*
Раздел 1. Основные понятия диалектологии	Тема 1: Литературный язык, говор, наречие. Тема 2: Диалект в российской и зарубежной традиции.	ЛК, СЗ
Раздел 2. Новые комплексные подходы к изучению диалектологии.	Тема 3: Национальный вариант языка. Тема 4: Межвариантная диалектология.	ЛК, СЗ
Раздел 3. Романские языки и их диалекты.	Тема 5: Принципы диалектного членения романских языков. Тема 6: Место испанского языка в романском языковом пространстве	ЛК, СЗ
Раздел 4. Современная языковая ситуация в Испании.	Тема 7: Соофициальные языки Испании: испанский, каталанский, галисийский и баскский. Тема 8: Современное состояние и диалектное членение соофициальных языков Испании.	ЛК, СЗ
Раздел 5. Контактные языки.	Тема 9: Койне. Тема 10: Лингва франка.	ЛК, СЗ

	Тема 11: Спэнглиш. Тема 12: Портуньол.	
Раздел 6. Теория внешней вариативности языка.	Тема 13: Территориальные диалекты испанского языка. Тема 14: Региональные варианты испанского языка.	ЛК, СЗ
Раздел 7. Характеристика отдельных национальных вариантов испанского языка.	Тема 15: Мексиканский национальный вариант испанского языка. Тема 16: Коста-риканский национальный вариант испанского языка.	ЛК, СЗ
Раздел 8. Анализ этноспецифического текста.	Тема 17: Диалектология, межкультурная коммуникация и этностилистика.	ЛК, СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Проектор и экран, методический материал, плакаты
Компьютерный класс	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 12 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Учебная платформа ТУИС
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Методический кабинет, коворкин-рум

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ

ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Чеснокова О.С. Основы лексикологии испанского языка. Теория и практика. = Fundamentos de lexicología española: Teoría y Práctica: учебное пособие /О.С. Чеснокова. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва: РУДН, 2017.

Дополнительная литература:

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. - М.: Сов. энциклопедия, 1966.
2. Большой испанско-русский словарь. Более 150 000 слов, словосочетаний и выражений / Н.В. Загорская, Н.Н. Курчаткина, Б.П. Нарумов и др.; под ред. Б.П. Нарумова. – 6-е изд., стереотип. – М.: Рус. Яз. – Медия, 2005. – 828 с.
3. Виноградов В.С. Курс лексикологии испанского языка [Текст]: Учебник / В.С. Виноградов. - М.: Высшая школа, 1994. - 192 с.
4. Испанско-русский словарь. Латинская Америка / Под. ред. Н.М. Фирсовой. – М.: Рус. Яз. – Медиа, 2004. – 609 с.
5. Иовенко В.А. Национально-культурное мировидение в переводческом измерении: монография. – М.: МГИМО-Университет, 2013. – 219 с.
6. Испанско-русский фразеологический словарь: 30 000 фразеологических единиц/ Э.И. Левинтова, Е.М. Вольф, Н.А. Мовшович, И.А. Будницкая. – М.: Русский язык, 1985. – 1080 с.
7. Культура русской речи: Энциклопедический словарь-справочник / Под ред. Л.Ю. Иванова, А.П. Сковородникова, Е.Н. Ширяева и др. – М.: Флинта, Наука, 2003.
8. Курчаткина Н.Н. Практикум по лексикологии испанского языка [Текст]: Учебное пособие для институтов и факультетов иностранных языков / Н.Н. Курчаткина, Ново - Гонвалес Пакита. - М.: Высшая школа, 1987. - 158 с.
9. Мед Н. Г. Оценочная картина мира в испанской лексике и фразеологии [на материале испанской разговорной речи] / Н.Г. Мед. — СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 2007.
10. Новиков Л.А. Антонимия в русском языке (семантический анализ противоположности в лексике). - М.: Изд-во МГУ, 1973.
11. Основы фразеологии (краткий курс): учеб. пособие / А.Н. Баранов, Д.О. Добровольский. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2013. -312 с.
12. Поспелов Е.М. Географические названия стран мира: Топонимический словарь: Свыше 5 000 единиц. – М.: Русские словари, 1998.
13. Садиков А.В. Испанский язык сквозь призму лексики: Лексикология испанского языка. М.: Книжный дом «Либроком», 2014.
14. Садиков А.В. Испанский язык сквозь призму лексики: Проблемы испанской и испанско-русской лексикографии. М.: Книжный дом «Либроком», 2014.
15. Санчес Пуиг, Мария. Испанские фразеологизмы, связанные с тавромахией // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия «Лингвистика». – 2003, № 5. – С. 44-52.
16. Степанов Г.В. Типология языковых состояний и ситуаций в странах романской речи. – М.: Наука, 1976.

17. Фирсова Н.М. Современный испанский язык в Испании и странах Латинской Америки. Учебное пособие. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.
18. Языковые параметры современной цивилизации/ Редакторы: Демьянков В. З., Наталья Азарова, Владимир Фещенко, Светлана Бочавер. М.: 2013.
19. Яковлева Е.В. Лексикология испанского языка. Теория и практика: Учебник для вузов. - СПб: Каро, 2007.
20. A fondo: curso superior de español para extranjeros: lengua y civilización . Guía didáctica. Clave / María Luisa Coronado González, Javier García González, Alejandro R. Zorzalejos Alonso Editor: Madrid: Sociedad. General Española de Librería, 2002.
21. Breve diccionario de colombianismos. 3.ª edición revisada y actualizada. Bogotá; Academia Colombiana de la Lengua, 2009.
22. Briz, A. ¿Cómo se comenta un texto coloquial?/ Antonio Briz, Grupo Val.Es.Co.- Barcelona: Ariel, 2000.
23. Cabrera, Luis. Diccionario de aztequismos. – México: Colofón, S.A., 2002.
24. Carneado, Z. y Tristán A. Estudios de fraseología. La Habana, Academia de ciencias de Cuba. 1985.
25. Chesnokova, Olga. Sustrato vegetal en la fraseología colombiana // Anuario del Centro Científico-Educativo de investigaciones latinoamericanas de la Universidad Rusa de la Amistad de los Pueblos. Moscú, 2011. Pp. 197-203.
26. Diccionario de la Real Academia Española. 22ª Edición. Versión en línea (www.rae.es).
27. Diccionario de parlache / Castañeda Naranjo, Luz Stella y Henao Salazar, José Ignacio- Medellín, 2006. 233 p.
28. Iter Sopena de Refranes y frases populares. Editorial Ramón Sopena, S.A. Barcelona, 1984. 384 p.
29. Gramática española / Juan Alcina Franch, José Manuel Blecua Editor: Barcelona: Ariel, 1987. 1274 p.
30. Molero, Antonio. El español de España y el español de América: Vocabulario comparado / Antonio Molero Editor: Madrid : Ediciones SM, 2003. 127 p.
31. Moliner, María. Diccionario de uso de español. Madrid, Gredos, 1986. Tomo I – 1446 p. Tomo II – 1585 p.
32. Montoya, Ramiro. Diccionario comentado del español actual en Colombia. Bogotá, Ed. Párrafo, 2006. 356 p.
33. Nuestra Expresión 2. Lengua española. Madrid: Ed. Bruño, 1988. 320 p.
34. Prieto Grande, María. Hablando en plata: modismos y metáforas culturales. Madrid: Edinumen, 2006.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>
- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации
<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

-реферативная база данных SCOPUS
<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Диалектология первого языка (испанский язык)» предусмотрен.

2. Методические указания по выполнению и оформлению курсовой работы/проекта по дисциплине «Диалектология первого языка (испанский язык)» (при наличии КР/КП).


* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Диалектология первого языка (испанский язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИКИ

Проф. КИЯ ФФ РУДН		Чеснокова О.С.
_____ Должность, БУП	_____ Подпись	_____ Фамилия И.О.
_____ Должность, БУП	_____ Подпись	_____ Фамилия И.О.
_____ Должность, БУП	_____ Подпись	_____ Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН		Эбзеева Ю.Н.
_____ Наименование БУП	_____ Подпись	_____ Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН



Эбзеева Ю.Н.

Должность, БУП

Подпись

Фамилия И.О.